

POLITIQUE DE RÉDACTION ET DE COMMUNICATION INCLUSIVE INSTITUT DE COOPÉRATION POUR L'ÉDUCATION DES ADULTES

Objet de la politique : Politique de rédaction non discriminatoire
Date d'adoption : 15 novembre 2022
Date prévue de révision : 15 novembre 2023¹

PRÉAMBULE

L'Institut de coopération pour l'éducation des adultes (ICÉA) a pour but la promotion et l'exercice du droit des adultes à l'éducation et à l'apprentissage tout au long de la vie, ainsi que l'adoption et le développement d'un modèle démocratique de formation continue. L'Institut véhicule des valeurs d'inclusivité, de justice et de lutte aux inégalités.

Ainsi, en cohérence avec ces valeurs, l'ICÉA se dote d'une politique de rédaction et de communication inclusive. L'ICÉA reconnaît l'importance d'adopter un mode rédactionnel inclusif dans la lutte aux inégalités et aux discriminations, et s'engage à communiquer et à produire des documents s'inscrivant dans les principes d'inclusivités des genres, tout en préservant la lisibilité et l'intelligibilité des textes produits.

OBJECTIF

Cette politique vise à assurer la visibilité des femmes, des hommes et des personnes non-binaires dans toutes les communications, orales et écrites et tous les documents produits par l'ICÉA. Nous souhaitons assurer une représentation égalitaire dans les communications de l'ICÉA, mais aussi lutter contre l'invisibilisation lexicale de la pluralité des genres.

Ainsi, cette présente politique vise, d'une part, à outiller les personnes en emploi à l'ICÉA en proposant des pratiques de rédaction et de communication inclusives et, d'autre part, à affirmer notre position et nos valeurs en termes de représentation et d'inclusion.

DÉFINITIONS

La rédaction épïcène

Selon l'Office québécois de la langue française (2020), la rédaction épïcène est une pratique touchant directement le texte et qui vise « à rendre plus égale la représentation des femmes et des hommes dans le texte lui-même, en jouant sur les structures, les pronoms, le style utilisé, les accords, etc. » (OQLF, s.d., p.3). La rédaction épïcène a comme objectif de « penser autrement, de se questionner sur la pertinence de genrer le sujet. » (CDEACF, 2021), mais toujours dans une perspective binaire homme/femme.

L'écriture inclusive

L'écriture inclusive réfère à un type de rédaction qui utilise les formulations neutres, les termes épïcènes ou collectifs et qui cherche à éviter les mots marqués en termes de genre. La rédaction inclusive ne se soucie pas que de l'inclusion du genre féminin et du genre masculin, mais aussi de la représentation de tous les groupes de la pluralité des genres afin que chaque personne se sente incluse et représentée (OQLF, 2020). L'objectif de l'écriture

¹ Une révision de la politique est prévue un an après son adoption initiale afin de suivre l'évolution des pratiques de rédaction et de communication inclusive.

inclusive est donc d' « [é]viter de discriminer les personnes dans la langue, en fonction de leur genre » (Dupuy, 2020).

PRATIQUES ADOPTÉES PAR L'ICÉA

L'ICÉA choisit de mettre de l'avant les pratiques propres à la rédaction épïcène et à l'écriture inclusive. Dans le cas de la rédaction épïcène, ces procédés se divisent en deux catégories, soit l'adoption de formulations neutres et la féminisation syntaxique. Pour l'écriture inclusive, seules les formulations neutres sont utilisées. De plus, nous proscrivons l'utilisation du masculin générique.

Les pratiques énoncées ci-dessous concernent toutes les communications formelles orales et écrites produites par l'ICÉA. Ces communications comprennent notamment les articles publiés sur le site web de l'Institut, les bulletins d'information, les documents administratifs, les communications écrites aux membres et les communications orales officielles faites au nom de l'ICÉA.

Il est possible de choisir d'adopter plusieurs de ces pratiques dans un même texte, ou discours, et de varier les pratiques afin d'éviter la monotonie et de préserver la lisibilité du texte. La discrétion à cet égard est laissée à chaque personne rédigeant un texte ou partageant une communication orale.

1. Abandon du masculin générique

L'ICÉA rejette l'utilisation du masculin générique, c'est-à-dire l'utilisation du genre masculin pour désigner toutes personnes.

2. La formulation neutre

2.1 Utilisation de termes et épïcènes

L'ICÉA propose l'utilisation de mots épïcènes, c'est-à-dire dont la forme ne varie pas selon leur genre. Par exemple, le terme « cadre » sera priorisé, plutôt que « administrateur/administratrice » (OQLF, 2019). Au singulier, la plupart des termes épïcènes s'accompagnent de déterminants qui eux sont marqués en genre (ex. : « le / la membre » ; « le / la juge »). Dans ce cas, on peut favoriser l'utilisation de termes épïcènes au pluriel, quand le contexte le permet, afin que le déterminant ne soit lui non plus marqué en genre (ex. : « les membres » ; « les juges »).

2.2 Utilisation de termes collectifs

De pair avec l'utilisation de termes épïcènes, l'ICÉA propose d'utiliser des termes collectifs, représentant l'ensemble des membres d'un groupe. Par exemple, il est possible d'utiliser « le lectorat » au lieu de « les lecteurs et lectrices » ou « le corps professoral » en remplacement de « les professeurs ».

2.3 Tournures neutres de phrase

L'ICÉA propose également l'utilisation de tournures neutres de phrases, afin d'éviter les noms marqués en genre. Par exemple, au lieu de dire « à la satisfaction de tous et toutes », nous pouvons utiliser l'expression « à la satisfaction générale » (OQLF, 2019).

3. Féminisation syntaxique

3.1 Utilisation de doublets longs et de doublets abrégés

Lorsqu'il n'est pas possible ou approprié d'utiliser des termes neutres ou épiciens, l'ICÉA adoptera l'utilisation des doublets longs (ex. : « les chercheurs et chercheuses » ou « les chercheuses et chercheurs ») ou abrégés (ex. : « les chercheur·euse·s »). Le choix des moments appropriés d'utilisation de la féminisation syntaxique ainsi que le choix de l'un ou l'autre des types de doublet est laissé à la discrétion de chacun et chacune.

Dans le cas des doublets abrégés, le point médian² sera privilégié, plutôt que le point, le trait d'union, la barre oblique, les parenthèses ou la majuscule qui possèdent déjà d'autres fonctions dans la phrase. Les nouvelles lignes directrices en matière d'écriture inclusive, du Canada recommandent également l'utilisation du point médian : « Le point médian jouit d'une reconnaissance croissante et présente l'avantage de ne pas avoir d'autre fonction linguistique courante » (Portail linguistique du Canada, 2022d).

Nous reconnaissons tout de même que l'utilisation des doublets abrégés a ses limites, notamment en termes d'accessibilité. Les logiciels de synthèse vocale sont en effet incapables de lire adéquatement les diverses méthodes de doublets abrégés, et l'utilisation de doublets longs est recommandé lorsqu'on s'adresse aux personnes utilisatrices de ces logiciels.

QUELQUES RÉFÉRENCES

Pour aller plus loin dans les définitions ou encore pour mieux comprendre certaines pratiques, voici quelques références quant aux notions et pratiques d'écriture inclusive et de rédaction épicienne.

Guides et outils

Centre de documentation sur l'éducation des adultes et la condition féminine (2021).

Guide d'écriture inclusive : Pour une socialisation et une alphabétisation plus égalitaire des adultes. Repéré à

https://bv.cdeacf.ca/documents/PDF/CDEACF_GUIDE_redaction-inclusive.pdf.

FéminÉtudes, (2020). *Guide d'écriture inclusive, FéminÉtudes, Revue féministe étudiante pluridisciplinaire.* Repéré à :

https://drive.google.com/file/d/1YZ1C3PuhmLq-CWnvh1_Rg0SY1tr-29xU/view?fbclid=IwAR0BilTj38Ah6P26Ncxu0KKkbysx4sbVJKtFHMxgCRONT4vEJeFgNooMCPQ

Portail linguistique du Canada (2022a). *Écriture inclusive – Lignes directrices et ressources.* Repéré à <https://www.noslangues-ourlangues.gc.ca/fr/cles-de-la-redaction/ecriture-inclusive-lignes-directrices-ressources>

Portail linguistique du Canada (2022b). *Écriture inclusive : glossaire.* Repéré à

<https://www.noslangues-ourlangues.gc.ca/fr/cles-de-la-redaction/ecriture-inclusive-glossaire>.

Portail linguistique du Canada (2022c). *Inclusionnaire : recueil de solutions inclusives.*

Repéré à <https://www.noslangues-ourlangues.gc.ca/fr/cles-de-la-redaction/ecriture-inclusive->

² Astuce : pour faire un point médian sur Mac, il suffit d'appuyer sur les touches options, shift et H en même temps. Sur Windows, il faut appuyer sur la touche ALT, puis sur les chiffres 0-1-8-3 du clavier numérique l'une après l'autre.

[inclusionnaire?fbclid=IwAR3wPuASHim6qcDNtACbjBZNIFcHuV37EOHzBHAcI2_IPfRja0JlyXW2NTY#notion-69856](https://www.noslangues-ourlangues.gc.ca/fr/cles-de-la-redaction/ecriture-inclusive-doublets-abreges#emploi-point-median-doublets-abreges).

Portail linguistique du Canada (2022d). *Écriture inclusive : doublets abrégés*. Repéré à <https://www.noslangues-ourlangues.gc.ca/fr/cles-de-la-redaction/ecriture-inclusive-doublets-abreges#emploi-point-median-doublets-abreges>.

Office québécois de la langue française (2019). *Liste de termes épiciques ou neutres*. Repéré à https://bdl.oqlf.gouv.qc.ca/bdl/gabarit_bdl.asp?id=5465.

Université du Québec (2021). *Guide de communication inclusive : Pour des communications qui mobilisent, transforment et ont du style!* Repéré à https://www.uquebec.ca/reseau/fr/system/files/documents/edi/guide-communication-inclusive_uq-2021.pdf.

Articles

Boutin, C. (2022, 16 octobre). Un pas de plus pour l'écriture inclusive au Canada grâce aux lignes directrices du fédéral. *Radio-Canada*. Repéré à <https://ici.radio-canada.ca/nouvelle/1924899/directrive-ecriture-inclusive-gouvernement-federal>.

Dupuy, A. (2020, 12 décembre). L'écriture inclusive: la définir pour mieux la comprendre. *Correspondances*. Repéré à <https://correspo.ccdmd.qc.ca/document/lecriture-inclusive-la-definir-pour-mieux-la-comprendre/>.

Dupuy, A. (2020, 13 mai). L'écriture inclusive: entre théorie et idéologie. *Correspondance*. Repéré à <https://correspo.ccdmd.qc.ca/document/lecriture-inclusive-entre-theorie-et-ideologie/>.

Dupuy A. (2021, 9 mai). Tous les chemins mènent à la norme. *Correspondance*. Repéré à <https://correspo.ccdmd.qc.ca/document/tous-les-chemins-menent-a-la-norme/>.

Lamoureux-Duquette, M. (2022, 9 mai). Rédaction non binaire: une réflexion sur le genre grammatical. *Correspondance*. Repéré à <https://correspo.ccdmd.qc.ca/document/redaction-non-binaire-une-reflexion-sur-le-genre-grammatical/>.

Roy, M. (2022, 12 septembre). « Guide de communication inclusive » du réseau de l'Université du Québec: un survol des pratiques d'écriture recommandées dans les établissements d'études supérieures. *Correspondance*. Repéré à https://correspo.ccdmd.qc.ca/document/guide-de-communication-inclusive-du-reseau-de-luniversite-du-quebec-un-survol-des-pratiques-decriture-recommandees-dans-les-etablissements-detudes-superieures/?fbclid=IwAR0VRjLmrXQAGVLZryVNYPcef-Dd5jtnMpLn6qkiQnKEbXPWokM6_6lWaxc.

Définitions

Office québécois de la langue française (2020). *Rédaction épicique, formulation neutre, rédaction non binaire et écriture inclusive*. Récupéré de <https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/25421/la-redaction-et-la-communication/feminisation-et-redaction-epicene/redaction-epicene/formulation-neutre/redaction-epicene-formulation-neutre-redaction-non-binaire-et-ecriture-inclusive>.

ANNEXE 1 : EXEMPLES DE PRATIQUES

Catégorie de procédés	Procédé	Exemple	En remplacement de
Formulation neutre	Termes épiciènes	Partenaire, camarade, collègue	Coéquipier, coéquipière
		Adversaire	Concurrent, concurrente Opposant, opposante
		Membre du personnel	Travailleur, travailleuse Employé, employée
	Termes collectifs	Communauté étudiante	Étudiants, étudiantes
		Équipe de recherche	Chercheurs, chercheuses
		Clientèle	Client, cliente
	Tournures neutres de phrases	La tâche doit être faite.	L'employé/l'employée doit faire sa tâche
		Les résultats du sondage révèlent que...	Les répondants et répondantes indiquent que...
	Féminisation syntaxique	Doublets longs ou complets	Les étudiants et les étudiantes
Les travailleurs et les travailleuses			Les travailleurs
Les enseignants et les enseignantes			Les enseignants
Doublets abrégés		Les étudiant·e·s	Les étudiants
		Les travailleur·se·s	Les travailleurs
		Les enseignant·e·s	Les enseignants